

义务教育语文课程标准（2011年版）课外必读书  
世界少年儿童文学名著

# 捣蛋鬼日记

（意）万巴著 胡元斌译



 旅游教育出版社

# 捣蛋鬼日记

(意)万巴著 胡元斌译



北京·旅游教育出版社

责任编辑：贾东丽

**图书在版编目（CIP）数据**

捣蛋鬼日记/（意）万巴著；胡元斌译. —北京：  
旅游教育出版社，2012. 5  
ISBN 978-7-5637-2355-3

I. ①捣… II. ①万… ②胡… III. ①儿童文学—日  
记体小说—意大利—近代 IV. ①I546. 84

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第023948号

**捣蛋鬼日记**

（意）万巴 著

胡元斌 译

---

|          |                                       |
|----------|---------------------------------------|
| 出版单位     | 旅游教育出版社                               |
| 地 址      | 北京市朝阳区定福庄南里1号                         |
| 邮 编      | 100024                                |
| 发行电话     | (010) 65778403 65728372 65767462 (传真) |
| 本社网址     | www. tepcb. com                       |
| E - mail | tepx@163. com                         |
| 印刷单位     | 北京洲际印刷有限责任公司                          |
| 经销单位     | 新华书店                                  |
| 开 本      | 710×1000 1/16                         |
| 印 张      | 10                                    |
| 字 数      | 125千字                                 |
| 版 次      | 2012年5月第1版                            |
| 印 次      | 2013年5月第2次印刷                          |
| 定 价      | 20. 00元                               |

（图书如有装订差错请与发行部联系）

# 导 读

## 作者简介

万巴（1858~1920），意大利著名的儿童文学作家和诗人。万巴的真名叫露易基·贝台利，生于佛罗伦萨。

他当过铁路职员、记者，后来主要从事儿童文学的创作，一生写过许多作品。他的《捣蛋鬼日记》是继科洛迪的《木偶奇遇记》后又一本在意大利深受孩子和家长喜爱的书。

## 内 容 提 要

《捣蛋鬼日记》是一部自传体小说，主人公是一位9岁的小男孩，人们称他为捣蛋鬼加尼诺。加尼诺受到姐姐的启发学习记日记。日记记载了他在半年时间里把家里搅得天翻地覆，甚至毁掉了他姐夫的政治声誉和前途的故事。

这本书也是作者童年生活的真实写照，充分表现了儿童的天性。在充满幽默的字里行间，加尼诺给孩子们带来欢笑，也勾起了成人对孩提时代的无尽回忆。

## 写作背景

1906年，万巴为孩子们创办了《星期天日记》报，不久就在这份报上发表了他著名的小说《捣蛋鬼日记》并获得了巨大的成功。

这本最初以日记体在报纸上连载的小说，以轻松幽默的笔法描述孩子成长过程中的烦恼，一经刊出就征服了无数孩子与大人，自1920年出版后，在本国再版120多次，被译成39种文字，绘成各种画本，并多次被改编成动画片和影视剧，成为西方世界家喻户晓的经典著作。

## 思想内涵

人们看到的加尼诺是一个只会恶作剧的加尼诺，但他也是一个聪明、热情、诚实、充满正义感和好奇心、热爱读书、喜欢动物、爱好画画、思维极其活泼、具有想象力和创造力、对身边每个亲人都充满善意、乐于帮助他人的孩子。

通过加尼诺这个人物，青少年读者们可以好好地反思自己的言行，如果你也曾是“尘世中一个迷途的小书童”，那么“捣蛋鬼”加尼诺的经历可以为你点燃一盏前行的灯。

## 阅读要点

1. 语言亲切，平实无华

本书语言亲切平实，娓娓道来，既没有离奇的杜撰，繁复的布局，也没有新潮的词语、炫目的技巧，但它却打动了千千万万的读者，其语言的魅力不言而喻。

## 2. 情节引人入胜

全书以紧凑的笔法记载了加尼诺的一个个捣蛋经历，情节曲折，悬念迭出，令人在捧腹大笑的同时，又引起深深的思考。

## 3. 体裁别致，构思新颖

本书采用日记的方式记载发生在主人公自己身上的故事，构思新颖，体裁别致，读来自然流畅，清新怡人，让人忍俊不禁。

# 人物介绍

## 加尼诺

文中的“我”，有着强烈的好奇心和丰富的想象力，他总是因为自己的好奇心而闯下大祸，他的好奇心往往得到的是大人无休止的责备。他三天两头地挨揍，屁股经常肿得坐不了凳子，但他一系列的调皮捣蛋行为也让家长深思：该怎样教育孩子，该怎么样给孩子一个快乐的童年。

## 阿达

加尼诺的姐姐，正直善良，但性格软弱。由于加尼诺的过错，使她失掉了自己的婚姻，但她对弟弟却毫不怨恨，并一直无怨无悔地疼爱他，保护他。

## 贝蒂娜

加尼诺的姑妈。她脾气暴躁，没有同情心，不善于教育孩子，也不善于同孩子交流，因此，加尼诺在她家里的所有行为，都被她认为是“捣蛋”行为。

# 目 录

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 第一篇日记·····      | 001 |
| 卡皮塔尼读了我的日记····· | 002 |
| 决定自己写日记·····    | 003 |
| 我掉进河里了·····     | 004 |
| 在窗帘后睡了一觉·····   | 005 |
| 姐姐要举行舞会·····    | 007 |
| 我偷了姐姐的照片·····   | 008 |
| 把照片送给了本人·····   | 010 |
| 贝蒂娜姑妈走了·····    | 012 |
| 舞会失败了·····      | 015 |
| 重大决定·····       | 018 |
| 在姑妈家·····       | 019 |
| 创建动物园·····      | 027 |
| 爸爸来接我·····      | 033 |
| 漂亮的颜料·····      | 036 |
| 我的计划·····       | 036 |
| 姐姐的希望·····      | 037 |

|               |     |
|---------------|-----|
| 给姑妈提个建议·····  | 038 |
| 开个玩笑·····     | 039 |
| 争取自由·····     | 040 |
| 魔术师·····      | 041 |
| 演出失败·····     | 043 |
| 事情非常严重·····   | 045 |
| 奥尔卡夫人的表·····  | 046 |
| 学校开学了·····    | 048 |
| 这件事很好玩·····   | 049 |
| 拉丁语课·····     | 050 |
| 银瓶和手帕·····    | 052 |
| 轰动的新闻·····    | 052 |
| 家里要来个女孩子····· | 053 |
| 洋娃娃·····      | 054 |
| 主仆游戏·····     | 055 |
| 解除包围·····     | 058 |
| 新的考验·····     | 059 |
| 房间里踢球·····    | 059 |
| 钢琴上的鳗鱼·····   | 060 |
| 稻草人·····      | 061 |
| 校长的信·····     | 063 |
| 面条汤·····      | 064 |
| 我的反抗·····     | 065 |



|                 |     |
|-----------------|-----|
| 乡间婚礼·····       | 066 |
| 壁炉里的炸弹·····     | 068 |
| 砸碎的表·····       | 069 |
| 请求宽恕·····       | 071 |
| 可怕的车祸·····      | 072 |
| 科拉尔托的邀请·····    | 075 |
| 克劳多凡奥先生·····    | 076 |
| 三瓶墨水·····       | 077 |
| 警报器·····        | 079 |
| 电疗按摩·····       | 082 |
| 侯爵夫人·····       | 082 |
| 马尔盖塞先生·····     | 084 |
| 一只猫·····        | 086 |
| 最新疗法·····       | 088 |
| 玛蒂苔夫人喜爱的东西····· | 089 |
| 马拉利律师·····      | 092 |
| 切基诺成了跛子·····    | 094 |
| 要送礼物·····       | 095 |
| 向威纳齐奥先生借钱·····  | 095 |
| 证人要说真话·····     | 097 |
| 古怪的人·····       | 099 |
| 炉子里的炮仗·····     | 100 |
| 换镜片·····        | 101 |

|               |     |
|---------------|-----|
| 出现两种后果·····   | 102 |
| 马拉利发脾气·····   | 104 |
| 房间里钓鱼·····    | 105 |
| 寄读学校·····     | 107 |
| 我被关了禁闭·····   | 109 |
| 瘦肉汤·····      | 112 |
| 寝室里的壁橱·····   | 119 |
| 脏盘子放苯胺·····   | 120 |
| 壁橱里挖洞·····    | 121 |
| 西红柿汤·····     | 123 |
| 瘦肉汤有毒·····    | 124 |
| 回到家里·····     | 128 |
| 接受遗产·····     | 132 |
| 保险箱·····      | 138 |
| 《未来的太阳》报····· | 141 |
| 《全国联盟》报·····  | 143 |
| 修正稿·····      | 145 |

# 第一篇日记

1870年，意大利军队进入罗马。1897年，加尼诺出生。

好了，我把今天的日历画到我的日记本上了。今天是意大利军队进入罗马的日子，也是我的生日。我把这两句话写在了日历上，目的是让来我家的朋友别忘记送礼物给我。

下面是到目前为止我所收到的礼物：

一、爸爸送我一支可以打靶的手枪；

二、姐姐阿达送了我一件小方格的衣服，但我对衣服不感兴趣，因为它不是玩具；

三、一副精致的钓鱼竿，还附有鱼钩鱼线，钓鱼竿可以拆成一节一节的。这是维基妮娅姐姐送我的。这件礼物我很喜欢，因为我酷爱钓鱼；

四、露伊莎姐姐送给了我一个文具盒和一支红蓝铅笔；

五、妈妈送我一个日记本，它是礼物中最好的。

嗨！妈妈的礼物真好！她送我这个日记本，使我能够把自己的想法和经历的事情都记下来。它像一本漂亮的书，封皮是绿绸做的，每一页都雪白雪白，我都不知道怎么才能填满它！我曾经是那样渴望有一个自己的日记本，好在上面写下我的回忆。

我的姐姐们每天在睡觉前，披头散发，半敞着衣服，写着一天的事情。我现在也能像她们一样了。

我真不明白这些女孩子们哪有那么多东西可写！相反，我却一点不知道写些什么。那么，我怎样才能填满你的每一页，我亲爱的日记？我的画画才能帮了我的忙，我在日记上画上了我的像，画上

了我满9岁时是个什么样子。

不过，像这么漂亮的日记本还是应该用来记上我的想法、我的思考……

有办法了！抄一段阿达姐姐的日记不是挺好吗？正好她同妈妈去别人家串门了。我走进阿达的房间，打开她桌子的抽屉，取出了她的日记。现在可以安心地抄了。

唉！要是那个小老头再也不来我家就好了！可是今晚又来了！这是不可能的事！我不喜欢他！我不喜欢他！我永远也不会喜欢他……妈妈说，他非常有钱，要是他向我求婚，我应该嫁给他！这不是太残忍了吗？

我的可怜的心！他的手又粗又红，只知道同爸爸谈葡萄酒、油、土地、农民、牲畜；从来也没见他穿过一件时髦的衣服……唉，要是这事早点完就好了！要是这事早点完就好了！

我的心也可以平静些……昨天晚上，当我送他出门时，门口只有我们两人，他要吻我的手，我跑掉了。我让他的欲望成了泡影……哦，不！我爱我亲爱的阿尔培托·德·莱基斯。可是，多么遗憾，他只是一个小小的穷职员……他老是使我心烦意乱，我再也不能忍受了！

好，就抄这几行吧！因为我已经抄满两页纸了。

## 卡皮塔尼读了我的日记

临睡觉前我又把你打开了，我的日记，因为今天晚上发生了一

件严重的事情。

像往常一样，大约8时左右，阿道尔夫·卡皮塔尼先生来了。他是一个老东西、坏东西，又胖又红……我的姐姐们取笑他是完全有道理的！

我呢！在客厅里拿着我的日记。忽然，他尖声对我说，这尖声就跟猫被剥皮时的叫唤声一样。他说：“我们的加尼诺在看什么好东西啊？”

自然，我马上把日记递给了他，他当着全家人的面大声地念了起来。

开始，妈妈和姐姐们笑得像傻子一样。谁知，当他念到我从阿达日记上抄的那一段时，就吼了起来，使劲用手去撕日记；但是日记本很结实。

为了弄清这到底是怎么回事，于是他一本正经地问我：

“为什么你要写这些混账话？”

我回答他，这些不可能是混账话，因为我是从我大姐的日记上抄下来的。她比我有发言权，知道该说什么。刚说到这儿，卡皮塔尼先生板着脸站了起来，取了帽子，一声不吭地走了。

真没有教养！这时，妈妈不去跟卡皮塔尼生气，反而冲着我嚷；惊呆了的阿达也哭了起来，眼泪像泉水一样。

行了！最好还是睡觉去。这时，我很高兴，因为我已经在我亲爱的日记上写上整整3页了！

## 决定自己写日记

我真是生来就倒霉！

在家里，我再也不能忍受下去了。

全家人都说：由于我的过错，把一门亲事弄吹了。这门亲事慢慢发展下去的话本来是挺不错的。像卡皮塔尼这样一年有着20000里拉收入的丈夫，就是打着灯笼也不容易找。阿达将受到惩罚，一辈子像贝蒂娜姑妈一样做老姑娘，以及诸如此类没完没了的话。

我不明白，从姐姐的日记上抄一段究竟犯了什么大错误！

哼！我对你起誓，我的日记：从今以后，不管好坏，一切都由我自己来写，因为姐姐的这些混账话弄得我很扫兴。

## 我掉进河里了

昨晚的事情过后，今天早上家里似乎要出什么大事。12时都过了好久了，家里还没有吃饭的动静。

我实在饿得不行了，轻轻地走进餐室，从食品柜里拿了3个小面包、一大嘟噜葡萄和一把无花果，便夹上鱼竿到河边去安静地吃起来。

吃完后，我就开始钓鱼。我只想钓几条小鱼，突然，我觉得鱼竿被什么拉了一下，也许是我身体太前倾了，“扑通”一声，我掉进了河里！

说起来难以相信，在我掉进河里的一刹那，我没来得及想其他的事情，只是想到：这下子爸爸、妈妈、姐姐将因为他们身边没有我而高兴了！他们将再也不会说是我毁了家了！他们也再也不用叫我“捣蛋鬼”的外号了！这个外号使我相当的生气！

我在水中往下沉，往下沉，当我觉得被两只有力的胳膊提起来时，便什么也不知道了。

## 在窗帘后睡了一觉

我深深地吸了一口9月的新鲜空气，感觉立刻好多了。

我问把我救起来的撑船人，是否想到把我心爱的钓鱼竿也捞起来了。

当切基把浑身湿漉漉的我抱回家时，我不明白妈妈为什么哭得那么伤心。我告诉她，我好多了，但是我的话像是耳边风，妈妈的眼泪好像流不完似的。

我多么高兴我掉到河里，多么高兴我经历了淹死的危险！要不，我也不会得到这么多的问候，听不到这么多的好话。

露伊莎马上把我抱上床，阿达给我端来了一碗滚热的汤，家里人都围在我身边，连佣人们也是这样，直至吃饭时才离去。临下楼前，她们用被子把我捂得那么紧，以至我都要闷死了。她们让我别调皮，好好地躺着别乱动。

但是，对于我这样年纪的孩子来说，这能办得到吗？我一个人待在房间里干什么呢？我从床上起来，从衣柜里取出了那件小方格衣服穿上。为了不让人听见，我轻轻地、轻轻地走下了楼梯，藏到了客厅窗子的窗帘后面。要是我被他们发现，又将挨多少骂啊！……不知怎的，我在窗帘后睡着了。

大概是由于困，或者是太累了，我在窗帘后睡了一大觉。当我再睁开眼睛，从窗帘的缝中，可以看见露伊莎和科拉尔托医生肩挨着肩地坐在沙发上低声说着话；维基妮娅在客厅的另一个角上心不在焉地弹着钢琴。阿达不在，她肯定睡觉去了，因为她知道卡皮塔尼不会来了。

“至少还要一年的时间，”科拉尔托说，“巴尔迪医生开始变老了，他答应让我做他的助手。亲爱的，你一定等急了把？”

“哼！等你？不！”露伊莎说着，两个人都笑了起来。

科拉尔托继续说：“我还没跟任何人提起过。在我们宣布订婚之前，我想先取得一个稳定的职业……”

“是的，还未订婚就宣布，傻瓜才这样做呢！”

我姐姐说到这儿，突然站了起来，坐得离科拉尔托远远的。这时，正好马拉利进来了。

大家都非常关心地问起了可怜的加尼诺现在好一点了没有。这时，妈妈冲进了客厅，脸色煞白，让人害怕。她大声地说，我从床上逃走了，她到处找我，都没有找到。这时，为了使妈妈别再着急，我能做些什么呢？我叫了一声，便从帘幕后面走了出来。

当时，大家都吓了一跳！

妈妈一边哭一边埋怨着：“加尼诺，加尼诺！你吓死我了……”

“什么！这么长时间你都在帘幕后面？”露伊莎红着脸问我。

“是的，你们总是教训我，要我说真话，那么，你为什么不对你的朋友说你们要订婚了？”我转向她和医生问道。

我姐姐抓住我的一只胳膊，要把我拖出客厅。

“放开我！放开我！”我喊着，“我自己走。为什么你一听见门铃响就站了起来？科拉尔托……”

没等我把话说完，露伊莎就堵住了我的嘴，把我拖了出去。

“我真想揍你一顿，”她哭了起来，“科拉尔托也绝不会原谅你的。”可怜的姐姐伤心地哭着，好像她丢了一件世界上最珍贵的东西一样。

我对她说：“姐姐，你别哭了。要是知道科拉尔托吓成那个样子的话，我走出帘幕时就什么也不说了。”



这时，妈妈来了。她把我抱回床上，吩咐卡泰利娜在我睡着前不要离开。

我亲爱的日记，如果我不先写上一天所有的事，我怎么睡得着呢？卡泰利娜也困得不行了，不时地打着呵欠，脑袋都要歪到脖子上了。

再见，日记，今晚再见了。

## 姐姐要举行舞会

两个星期我都没在日记上写一个字。因为，自从那天掉到河里，后来又溜下床，出汗着了凉，我病倒了。科拉尔托一天来替我看两次病。他对我这么好，我觉得对不起他，因为那天晚上我把他吓坏了。

我的病要过多少天才能好呢？今天上午，我听到阿达和维基妮娅在走廊里说话，当然，我要听听她们说些什么。原来，她们打算在家里举行一场舞会。

维基妮娅说，她高兴极了，因为我躺在床上，这样就不会闹出什么事，舞会一定能成功。她说，她希望我在床上躺一个月。

我就不明白，为什么姐姐们不愿让她们最小的弟弟病快些好起来？况且，我对维基妮娅那么好，我没病时，每天跑两次邮局，帮她寄信取信。有几次，我把信弄丢了，但我没对她说，她也根本不知道我把信弄丢了。她没有任何理由对我这样。

今天，我感到身体是这样的好，我想起床了。下午3时左右，我听见卡泰利娜上楼梯的声音，她是来给我送点心的。床，我都躺腻